



نشرة توهو الصوتية: مع ميريل ليدرمان يوكليس

في هذه الحلقة من نشرة توهو الصوتية يتحدث دافيد دوفشاني مع رائدة الفن الأدائي والفن الاجتماعي ميريل ليدرمان يوكليس. فقد انتقلت يوكليس مؤخرًا إلى القدس ونُظم لها أيضًا معرض استرجاعي في متحف كوينز في نيويورك. وهما يتحدثان عن البيانات، الأصالة، التعاونات، دراسات الفن، النساء في الفنون، النقابات العمالية، الحياة في القدس، واليسار السياسي في الولايات المتحدة وإسرائيل / فلسطين.

حوار كتبها دافيد دوفشاني نوفمبر 2، 2019

ميريل ليدرمان يوكليس (ولدت عام 1939) هي فنانة أمريكية، رائدة في الفنون الأدائية والفن النسوي والفن البيئي. أعمال يوكليس، التي اشتهرت أساسًا بفضل بيان فن الصيانة عام 1969، توجّه الانتباه إلى العلاقة بين الجندر والعمل وتتناول أنشطة الصيانة والحفظ والتنظيف الاعتيادية. هذه ممارسات متكررة والعالم متعلق بها، لكنها تظل غير مرئية للمجتمع وعادة ما يؤديها نساء وعمال كادحون.

ينقسم بيان فن الصيانة إلى قسمين. في القسم الأول، "أفكار"، تقدم يوكليس رؤيتها بالإضافة إلى أفكار حول عدم التوافق بين الوقت والموارد التي تستهلكها الصيانة وبين موقف المجتمع السلبي تجاهها. القسم الثاني مبني كمقترح لمعرض بعنوان "Care". تمت كتابة البيان في عام 1969، بعد ولادة ابنة الفنانة الأولى. وكما تقول في المحادثة، يرتبط البيان بالأزمة التي واجهتها بمجرد إدراكها أن الأعمال اليومية ورعاية الطفلة تستهلك كل وقتها ولا تسمح لها بمتابعة العمل في الفن، وذلك على عكس الفنانين من العهود الماضية الذين أعجبت بهم - الرجال الذين لم يكونوا مضطرين للتعامل مع نفس القضايا.

كما ذكر سابقًا، تم تخصيص القسم الأول لمعرض بعنوان "Care"، والذي كان مهينًا في الأصل لحيز متحف. كان من المفترض أن يمتد المعرض، الذي لم يُعرض أبدًا، على ثلاثة طوابق، ويضم ثلاثة أقسام مفاهيمية: القسم 1 - شخصي: طابق فارغ تقوم فيه الفنانة بالتنظيف وبأعمال صيانة يومية. القسم 2 - عام: طابق مخصص لمقابلات مع عاملي صيانة مهنيين وحيز لإجراء مقابلات حول نفس الموضوع مع زوار المعرض. القسم 3 - الصيانة العالمية: طابق يُدخّل إليه بانتظام حاويات قمامة ومياه وهواء ملوثة. وهذه تخضع لعملية تنظيف وتنقية خلال المعرض، ويعاد إرسالها منه مرة أخرى.

منذ العام 1977 وحتى اليوم، يوكليس هي "فنانة البيت" (residence in artist) في قسم النظافة والصحة العامة ببلدية نيويورك. في عمل آخر بعنوان "ملازمة أعمال الصحة" (Sanitation Touch) من العام 1979، التقت يوكليس بشكل شخصي جميع العمال الـ 8500 في خدمات الصيانة والتنظيف ببلدية نيويورك، وقالت لهم "شكرًا على أنكم تبغون مدينة نيويورك على قيد الحياة". عام 2013 انتقلت للعيش في القدس ومنذ ذلك الحين تقسم وقتها ما بين القدس والولايات المتحدة.

رابط لقراءة البيان -

https://www.queensmuseum.org/wp-content/uploads/2016/04/Ukeles_MANIFESTO.pdf

موقع المعرض في متحف كوينز -

<https://queensmuseum.org/2016/04/mierle-laderman-ukeles-maintenance-art>

[Ukeles--Washing, Tracks, Maintenance--Outside, 1973_KK18_1.jpg](#)





[1] ميريل ليدرمان يوكليس

غسل / آثار / صيانة: في الخارج 1973
قسم من سلسلة الأعمال الدائرية، فن الصيانة 1973-1974
عرض في متحف وودسورث أتنيام، هارتفورد، كنتاكي
© ميريل ليدرمان يوكليس
بلطف من الفنانة وغاليري رونالد فلدمان، نيويورك

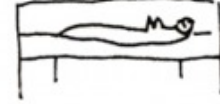
[Ukeles--Transfer-The Maintenance of the Art Object, 1973 \(chart\)](#)
[2] [small.jpg](#)

Transfer: The Maintenance of the Art Object © 1973

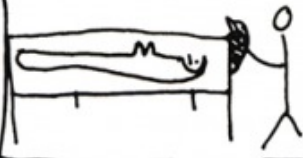
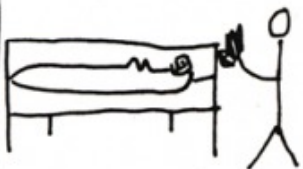
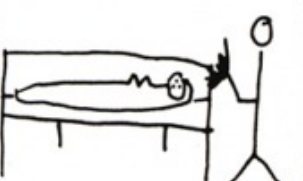
Museum Maintenance Rule: only the conservator is empowered to touch the art object, handle it, clean it.

1. Selection of the Art Object in the Museum:

Mummy (female figure) in glass case.



2. Activity: 3 people → same task → Museum → 3 powers

Activity	Person	Task	Result
	Maintenance Person	Clean the glass mummy case, (as usual).	A clean glass mummy case
	Mierle Laderman Ukeles, Maintenance Artist	Clean the glass mummy case: ("dust painting"). (Stamp glass case as Original Maintenance Art) (Maintenance Person can no longer touch it.)	A Maintenance Art Work
	Museum Conservator	(Perform conservation condition examination: Art Work is "Dusty. Requires superficial cleaning.") Clean the glass mummy case	A clean Maintenance Art Work

Mierle Laderman Ukeles

[3] ميريل ليدرمان بوكليس

نقل: صيانة غرض فني: صيانة مومياة: مع عامل الصيانة، فنانة الصيانة وخبير الحفظ في المتحف، 20.7.1973. (تفصيل)
11 صورة، 16x20 إنش كل واحدة، ثلاث صور 20x16 إنش كل واحدة، ثلاثة نصوص، 11x8.5 كل واحد
© ميريل ليدرمان بوكليس
بلطف من الفنانة وغاليري رونالد فلدمان، نيويورك



<http://tohumagazine.com/ar/article/%D9%86%D8%B4%D8%B1%D8%A9-%D8%AA%D9%88%D9%87%D9%88-%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%88%D8%AA%D9%8A%D9%91%D8%A9-%D9%85%D8%B9-%D9%85%D9%8A%D8%B1%D9%8A%D9%84-%D9%84%D9%8A%D8%AF%D8%B1%D9%85%D8%A7%D9%86-%D9%8A%D9%88%D9%83%D9%84%D9%8A%D8%B3>**Source URL:**

Links

[1] <http://tohumagazine.com/ar/file/ukeles-washing-tracks-maintenance-outside-1973kk181jpg>

[2] <http://tohumagazine.com/ar/file/ukeles-transfer-maintenance-art-object-1973-chart-smalljpg>

-[3] <https://tohumagazine.com/sites/default/files/Ukeles--Transfer>

[The%20Maintenance%20of%20the%20Art%20Object%2C%201973%20%28chart%29%20small.jpg](https://tohumagazine.com/sites/default/files/Ukeles--TransferThe%20Maintenance%20of%20the%20Art%20Object%2C%201973%20%28chart%29%20small.jpg)